

DECLARACIÓN "CE"
DE CONFORMIDAD SOBRE MÁQUINAS
(según la directiva 89/392/CEE, anexo II, sub A)

Fabricante: **GPAVAL, S.L.**
Dirección: Ctra. C 31 de Pals a Torroella Km. 343
Tel. +34 / 972 63 67 23
Fax. +34 / 972 66 74 08
E 17256 **PALS** • (Girona) • Spain
www.gpaval.com
e-mail: gpaval@gpaval.com

DECLARAMOS QUE EL PRODUCTO:
ESPANTAPÁJAROS ACÚSTICO AUTOMÁTICO
ÉPOUVANTAIL ACOUSTIQUE AUTOMATIQUE
ACUSTIC AUTOMATIC SCARE-CROW
SPAVENTAPASSERI ACUSTICO AUTOMATICO
ACUSTISCHE AUTOMATISCHE VOGELSCHEUCHE
АВТОМАТИЧЕСКИЙ АКУСТИЧЕСКИЙ ОТПУГИВАТЕЛЬ ПТИЦ

GUARDIAN-2

PATENTES MO. 148.249 - 141.456 - 242.698

SERIE

corresponde a las exigencias básicas de
la directiva de la CE sobre máquinas
(directiva "CE" 89/392/CEE, incluidas las modificaciones de
la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional)

FECHA

FIRMA

(nombre, función y firma del encargado)



El Espantapájaros Automático
Automatic Scarecrow
L'Épouvantail Automatique
Automatische Vogelcheuche
Lo Spaventapasseri Automatico
Автоматический Отпугиватель



INSTRUCTIONS POUR SON USAGE ET SON ENTRETIEN

- 1 Après déballage, emboîter le canon sur le trépied grâce au tube carré se trouvant sur la partie inférieure du canon.
- 2 Retirer le tube télescopique, en tournant doucement le tube intérieur. La longueur variable du tube télescopique produit la variation des caractéristiques de l'intensité du son de la détonation. Elle permet aussi de régler la portée de la protection.
- 3 Lorsque le **GUARDIAN-2** est prêt, poser le robinet général sur la bouteille de gaz, puis brancher le régulateur de pression au robinet général et ensuite brancher le régulateur de fréquence au régulateur de pression en s'assurant qu'il n'y a aucune fuite de gaz sur toute l'installation. Brancher le tuyau de sortie de gaz au **GUARDIAN-2**.
- 4 Contrôlez la fréquence des détonations: Ouvrir à fond le robinet général de la bouteille de gaz. La fréquence des détonations est réglée par le robinet régulateur de fréquence où figurent les signes (+) et (-). Dans la position maximale (+) (sens contraire aux aiguilles d'une montre), l'intervalle de temps est de 3 minutes entre chaque détonation. Il est de 30 minutes dans la position minimale (-). Les 3 premières détonations peuvent être faibles, mais les suivantes seront fortes, environ 120 décibels. Le réglage de la fréquence se fait en tournant le robinet entre (+) et (-) jusqu'à obtenir l'intervalle désiré.
- 5 Pour arrêter le fonctionnement du **GUARDIAN-2**, il suffit de fermer le robinet générale de la bouteille de gaz.
- 6 Pour la remise en marche, ouvrir le robinet général de la bouteille de gaz et le système reprendra son fonctionnement dans les mêmes données qu'avant arrêt.
- 7 Il est recommandé d'opter pour le gaz industriel le propane, surtout pour une utilisation en température sous 8°C positif. En effet, l'installation ne fonctionne pas avec le butane, en basse pression atmosphérique.
- 8 Le système de piezo-électrique dont est pourvu le **GUARDIAN-2** produit cent cinquante mille étincelles durant sa vie, ce qui représente une moyenne de 6 à 8 ans.
- 9 Après une longue période d'arrêt, avant la remise en marche du "**GUARDIAN-2**", graisser avec une graisse anticorrosive l'axe de tir, surtout la partie glissante dans les ouvertures du levier et toutes les parts mobiles de la machine (comme à la sortie d'usine).

Chaque 15 jours graisser les rapports marque dans la base.



INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

- 1 When you have unpacked the article connect the pipe to the tripod by means of the tripod by means of the square tube on the lower part of the pipe.
- 2 Take out the telescopic tube, gently turning the inside tube. The different length of the telescopic tube produces the variation in intensity characteristics concerning the detonation sound. The length of the telescopic tube allows the range of protection to be adjusted.
- 3 When the **GUARDIAN-2** has been prepared, put the general shutoff cock the carboy in place and then connect the pressure regulator to the general shutoff cock and connect the frequency regulating tap to the pressure regulator and made sure that there is no gas leakage at any point in the regulation unit. Connect the gas outlet tube to the **GUARDIAN-2**.
- 4 Frequency control of the detonation.- Open the general shutoff cock to the carboy to the maximum. The frequency of the detonations is graduated by the frequency regulating tap in which there are turning signs. In the maximum position in the (+) direction (anticlockwise), the frequency of the detonations is at 3 minute intervals, and in the maximum position in the (-) direction, the frequency of the detonations is at 30 minute intervals. The first three detonations may be weak but the following ones will be loud, approximately 120 decibels. The frequency regulation is obtained by turning the tap in the required position between the signs (+) and (-).
- 5 To stop the **GUARDIAN-2** operating, it is sufficient to close the general shutoff cock on the carboy.
- 6 To start the **GUARDIAN-2** operating again, you only need to open the general shutoff cock to the carboy and the operation will automatically continue under the same conditions as previously stated with reference to sound and frequency.
- 7 The use of industrial gas is recommended (propane) for temperatures below 8°C positive, as butane does not work in low atmospheric conditions.
- 8 The piezoelectric system with which the **GUARDIAN-2** is equipped has a working life of about one hundred and fifty thousand sparks which means an average life of 6 to 8 years.
- 9 When the **GUARDIAN-2** is put into operation after a long period without working the firing axle should be greased with anti-rust oil in the part sliding into the lever openings and all movable parts of the machine (as it leaves the factory).

Every 15 days you have to grease the special parts at the base.

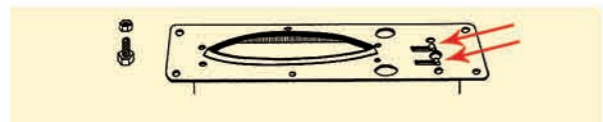




ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

- 1 Zuerst wird die Düse mit dem viereckigen Rohr, das sich am unteren Teil der Düse befindet, an dem Stativ befestigt.
- 2 Das teleskopische Rohr wird durch leichte Drehung des Innenrohrs herausgezogen. Die unterschiedliche Länge des teleskopischen Rohrs verursacht die Intensitätscharakteristik in Bezug auf den Detonationsklang. Die Länge des teleskopischen Rohres ermöglicht es, die Schutzschweite genau festzulegen.
- 3 Nach Vorbereitung des **GUARDIAN-2** wird der Haupthahn an der Gasflasche angebracht. Anschliessend wird der Druckregler am Haupthahn und der Frequenzregler am Druckregler angeschlossen, wobei zu beachten ist, dass kein Gas aus der Regulierungslage entweicht. Gasausgangsrohr an den **GUARDIAN-2** anschliessen.
- 4 Kontrolle der Frequenz der Detonationen. Der Haupthahn an der Gasflasche wird vollkommen geöffnet. Die Intervalle zwischen den Detonationen werden am Frequenzregler eingestellt, auf dem die Zeichen + - angegeben sind. In der Maximaleinstellung in Richtung + (entgegen dem Uhrzeigersinn) findet die Detonationsfrequenz in Intervallen von 3 Minuten, und in der -Einstellung findet sie in Intervallen von 30 Minuten statt. Die drei ersten Detonationen können etwas schwach sein, die folgenden jedoch sind ungefähr 120 dB stark. Die genaue Einstellung der Frequenz erhält man durch Drehen des Hebels in die gewünschte Stellung zwischen den Zeichen (+) (-).
- 5 Um die Tätigkeit des **GUARDIAN-2** zu stoppen genügt es, den Haupthahn an der Gasflasche zu schliessen.
- 6 Um den **GUARDIAN-2** wieder anzustellen, wird nur der Haupthahn an der Gasflasche wieder geöffnet und der **GUARDIAN-2** setzt sich automatisch -unter den gleichen Bedingungen von Klangstärke und Frequenz wie vorher- wieder in Betrieb.
- 7 Bei Temperaturen von niedriger 8°C zuverlässig empfehlen wir die Benutzung von industriellem Gas (Propan), da Butangas bei niedrigen atmosphärischen Bedingungen nicht funktioniert.
- 8 Das piezo elektrische System, mit dem der **GUARDIAN-2** ausgerüstet ist, gibt ungefähr 150 tausend Entladungen ab, was eine durchschnittliche Lebensdauer von 6-8 Jahren bedeutet.
- 9 Wenn der **GUARDIAN-2** nach einer längeren Periode des Stillstandes wieder in Betrieb genommen wird, sollte die Achse der Sprühvorrichtung mit antikorrosivem Fett eingeschmiert werden und alles teil in bewegung von die machine (so, wie sie ab Fabrik geliefert wird).

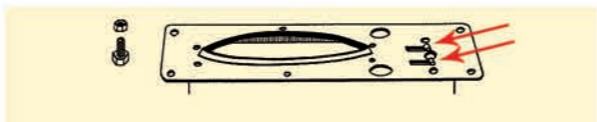
Jeder 15 tags einfetten am teils markie in der basis.



ISTRUZIONE PER IL SUO IMPIEGO E MANUTENZIONE

- 1 Una volta tolto l'imballo accoppiare il cannone al tripiede mediante il tubo quadro che è nella parte inferiore del cannone.
- 2 Asportare il tubo telescopico, girando con soavità il tubo interno. La diversa longitudine del tubo telescopico produce la variazione delle caratteristiche nella sua intensità in quanto al suono dello scoppio. La longitudine del tubo telescopico permette regolare la portata della protezione.
- 3 Avvenuto l'approntamento del **GUARDIAN-2**, collocare la chiave di passaggio generale alla bombola, a seguito inserire il regolatore di pressione alla chiave di passaggio generale e il rubinetto regolatore de frequenza al regolatore de pressione e accertarsi che non ci sia nessuna fuga de gas da nessun punto del gruppo de regolazione. Inserire il tubo de fuoriuscita del gas al **GUARDIAN-2**.
- 4 Controllo di frequenza delle detonazioni. Aprire completamente la chiave di passaggio generale della bombola. La frequenza fra de detonazioni viene regolata dal rubinetto regolatore di frequenza, sul quale ci sono i segni di giro. Nella posizione massima in senso (+) (contrario alle lancette dell'orologio), la frequenza delle detonazioni è di 3 minuti di intervallo e la posizione massima del segno (-), la frequenza delle detonazioni è di 30 minuti di intervallo. Le tre prime detonazioni possono essere deboli ma se successive saranno forti, approssimativamente 120 decibel. La regolazione della frequenza si ottiene girando il rubinetto nella posizione che si desidera per i due segni (+) o (-).
- 5 Per fermare il funzionamento del **GUARDIAN-2** basta chiudere la chiave di passaggio generale della bombola.
- 6 Per rimettere in funzionamento il **GUARDIAN-2**, basta aprire la chiave di passaggio generale della bombola e riprenderà automaticamente il funzionamento nelle stesse condizioni precedenti in quanto a suono e frequenza.
- 7 Si raccomanda l'uso di gas industriale (propano) per il caso di temperature sotto 8°C positivo. Poiché il butano in basse condizioni atmosferiche non funziona.
- 8 Il sistema di piezo-elettrico di cui è provvisto il **GUARDIAN-2** rende nella sua vita utile di servizio ben centocinquantamila scintille ciò che rappresenta una media di vita da 6 a 8 anni.
- 9 Quando mettete in funzionamento il **GUARDIAN-2** dopo un lungo periodo di tempo senza funzionare, ingrassate con grasso anticorrosivo l'asse dello sparo sulla parte in cui scorre nelle aperture della leva e tutti i parti mobile della macchina. (Tale e come esce dalla fabbrica).

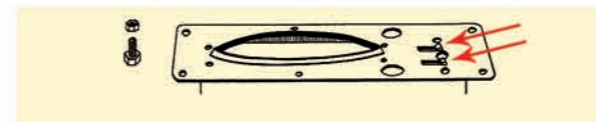
Ogni 15 giorni ingrassare de partes marcatas nella base



Инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию

- 1 После распаковки, прикрепить ствол к треноге с помощью квадратной трубы, которая находится в нижней части ствола.
- 2 Извлеките телескопическую пушку, осторожно поворачивая внутреннюю трубу. Различная длина телескопической пушки приводит к изменению интенсивности звука детонаций. Длина телескопической пушки позволяет регулировать защищаемую площадь.
- 3 Подготовив **GUARDIAN-2** поместить общий запорный кран на баллон, затем подключить регулятор давления к общему запорному крану и подключить клапан регулятора частоты к регулятору давления, убедившись в том, что нет утечки газа ни в одной точке группы регулирования. Подсоединить трубку выхода газа к **GUARDIAN-2**.
- 4 Регулирование частоты детонаций: Открыть полностью общий запорный кран баллона. Частота детонаций изменяется регулятором частоты, на котором есть указатели поворота. Максимальная позиция в сторону (+) (против часовой стрелки) частота детонаций с интервалом в 3 мин., и максимальная позиция в сторону (-) частота детонаций с интервалом в 30 мин. Первые три детонации могут быть слабыми, но последующие уже будут сильными, около 120 децибел. Изменение частоты осуществляется поворотом регулятора в требуемое положение, в направлении двух знаков (+) или (-).
- 5 Для прекращения работы **GUARDIAN-2** достаточно закрыть общий запорный кран баллона.
- 6 Чтобы включить **GUARDIAN-2** достаточно открыть общий запорный кран баллона и он автоматически продолжит работу при ранее заданных параметрах звука и частоты.
- 7 Рекомендуется использование промышленного газа (пропана) при температуре ниже 8°C. Так как бутан при низких атмосферных температурах не работает.
- 8 Пьезоэлектрическая система, которой оснащен **GUARDIAN-2** за свой срок службы производит в среднем 150.000 детонаций, что представляет собой средний срок службы аппарата около 6-8 лет
- 9 Когда Вы включите **GUARDIAN-2** после длительного времени не использования его, смажьте антикоррозийной смазкой вал выстрела в части, которая скользит на отверстиях рычага и все мобильные части автомата. (Так же как при поставке с завода).

Каждые 15 дней смазывать части отмеченные на основании.



INSTRUCCIONES PARA SU USO Y MANTENIMIENTO

- 1 Una vez desembalado, acoplar el cañón al trípode mediante el tubo cuadrado que está en la parte inferior del cañón.
- 2 Extraer el tubo telescópico, girando suavemente el tubo interior. La distinta longitud del tubo telescópico produce la variación de las características en su intensidad en cuanto al sonido de la detonación. La longitud del tubo telescópico permite graduar el alcance de la protección.
- 3 Una vez preparado el **GUARDIAN-2**, colocar la llave de paso general a la bombona, seguidamente conectar el regulador de presión a la llave de paso general y conectar el grifo regulador de frecuencia al regulador de presión, asegurándose que no hay ninguna fuga de gas por ningún punto del grupo de regulación. Conectar el tubo de salida del gas al **GUARDIAN-2**.
- 4 Control de frecuencia de las detonaciones: Abrir completamente la llave de paso general de la bombona. La frecuencia entre las detonaciones se gradúa por el grifo regulador de frecuencia, en el que hay las señales de giro. En la posición máxima en sentido (+) (contrario a las agujas del reloj), la frecuencia de las detonaciones es de 3 minutos de intervalo y la posición máxima del signo (-), la frecuencia de las detonaciones es de 30 minutos de intervalo. Las tres primeras detonaciones pueden ser débiles pero las siguientes serán fuertes, aproximadamente 120 decibelios. La regulación de la frecuencia se obtiene girando el grifo en la posición que desee para los dos signos (+) ó (-).
- 5 Para detener el funcionamiento de **GUARDIAN-2** basta cerrar la llave de paso general de la bombona.
- 6 Para volver a poner en funcionamiento el **GUARDIAN-2**, basta abrir la llave de paso general de la bombona y se reanudará automáticamente el funcionamiento en las mismas condiciones anteriores cuanto a sonido y frecuencia.
- 7 Se recomienda el uso de gas industrial (propano) para el caso de temperaturas inferiores a 8°C positivos. Pues el butano en bajas condiciones atmosféricas no funciona.
- 8 El sistema de piezo-eléctrico que está provisto el **GUARDIAN-2** da en su vida útil de servicio unos ciento cincuenta mil chispazos lo que representa una media de vida de unos 6 a 8 años.
- 9 Cuando ponga en funcionamiento el **GUARDIAN-2** después de un largo periodo de tiempo sin funcionar, engrase con grasa anticorrosiva el eje de disparo en la parte que se desliza en las aberturas de la palanca y todas las partes móviles de la máquina. (Tal como sale de fábrica).

Cada 15 días engrasar las partes marcadas en la base.

